

February 26

**ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ
ХРИСТОВОГО**

**PARISH VISNYK
SACRED HEART OF JESUS
UKRAINIAN CATHOLIC
CHURCH**

Парох: Всесвітліший Протоієрей
Теодор Б. Чабала

Pastor: Very Rev. Archpriest
Teodor B. Czabala, Jr.

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com

Parish's website: www.sacredheartucc.org



Marriages: Meet with the pastor **PRIOR TO SETTING A DATE!**

Вінчання: Зустрітись з парохом **ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА НАЗНАЧЕНА!**

Baptism: Minimum 2 weeks notification prior to desired date.

Хрещення: Повідомити пароха мінімум 2 тижні перед бажаної дати.

NOTE: For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.

ДО ВІДОМА: Для вище вказаних тайн, **перед** призначенням дати **ОБОВ'ЯЗКОВО** відвідати пароха.

Anointing of the Sick/Єлеопомазання: anytime upon request/ на прохання

Confessions/Сповідь: anytime upon request/ на прохання

СИРОПУСНА НЕДІЛЯ

SUNDAY OF CHEESEFARE

February 15 <i>Sunday</i>	8:30 AM * For God's blessings on our former pastors and their families 10:00 *Pro Populo/For the Parishioners/За парафіян	12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA <i>Св. Апостола Онисима The Holy Apostle Onesimus</i>
Monday 16	9:00 AM Liturgy of the hours with Eucharist STRICT FAST: No meat or dairy products are to be eaten today СТРОГИЙ ПІСТ: не можна їсти м'ясних або молочних харчів	<i>Свв. Мучеників Памфілія, Порфирія, Валента Павла та інших The Holy Martyrs Pamphilus the Priest, and Porphyrius and their companions</i> 4:00 PM SNUCCEH Stations and Sorokousty
17 <i>Tuesday</i>	No Liturgy Нема Літургії	<i>The Holy Great-Martyr Theodore the recruit Св. Великомученика Теодора Турона</i>
18 <i>Wednesday</i>	<i>Святого отця Нашого Льва, папи Римського Our Holy Father Leo, Pope of Rome</i>	4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts 6:00 PM Stations of the Cross (Eng)
19 <i>Thursday</i>	9:00 AM Liturgy of the hours with Eucharist	<i>Св. Апостола Архипу The Holy Apostle Archippus</i> 4:00 PM AUCCS Stations and Sorokousty
20 <i>Friday</i>	<i>Св. Преподобного Отця нашого Льва, єпископа Катанського Our Venerable Father Leo, Bishop of Catania</i>	4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts 6:00 PM Stations of the Cross (Eng)
21 <i>Saturday</i>	8:00 AM †Серафим Остап Собко Просять Христия і Іван Чебіняк 10:00 AM Liturgy for the staff of St. James 1:00 PM Commemoration of Russian invasion	<i>Преподобного Тимотея, що в Символах; і святого отця нашого Євстатія, архієпископа Великої Вірменії Our Venerable father Timothy of Symbola; our Holy Father Eustathius, archbishop of Greater Armenia</i> 4:00 PM SNUCCEH
February 22 <i>Sunday</i>	8:30 AM * For God's blessings on the people of Ukraine 10:00 *Pro Populo/For the Parishioners/За парафіян 12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA	1 НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ <i>The Discovery of the Relics of the Holy Martyrs at Eugenius</i> <i>Віднайдення моцій мучеників, що в Євгенії</i> 1st SUNDAY OF THE GREAT FAST



FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Diana and Gerry Bendz, Jaqueline Cipar, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Barbara Fullmer, Victor Galecki, Kathleen Grabowski, Joan Grippe, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holy, Stanley & Carter Hurd, Evan Hopkins, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Joseph Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szmyrko, Olha Valega, Heather Whitman and Stephen Verbit.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Patricia Sobier-Demario, Donna Holy, Matthew Litwak, Olha Valega.
Good Shepherd Fairview Home Binghamton: Maryln Klaczany and Maria Szmyrko
Guthrie Towanda Skilled Nursing: Joseph Michnich
Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz, Victor Galecki, and Joan Grippe

Просимо Молитву За Здоров'я:

Свц. Филипа Бумбар; Картера Гурда, Віктора Галецького, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клачаного, Іванни Гріп, Матея Літвака, Йосифа Михних, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, Ольга Валега, і Марії Шмирко.

Active servicemen of the parish:

Lt. Colonel Andrew Zanrucha, Air Force and Sergeant Ostap Juravich, Army.

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner
\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

RENTALS PARISHIONERS ONLY

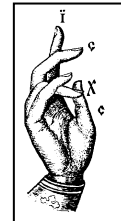
HALL: Personal event -- \$300.00
Baptism and funeral -- \$100.00
Tables – \$5.00; Chairs \$.50 per chair.
Notify pastor prior to borrowing.

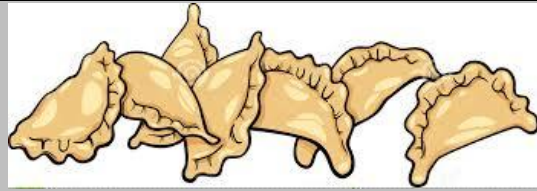
Sanctuary Candle Donation - \$15

SANCTUARY CANDLE

*** FOR GOD'S BLESSINGS ON UKRAINE**

FEB 15-21, 2026





WORK SCHEDULE FOR PYROHY AND HOLUBTSI

The work schedule is as follows:

Monday 4:00 PM Core cabbage
6:00 PM Holubtsi prep

Tuesday 9:00 AM Cook cabbage
6:00 PM make holubtsi
Peel Potatoes

Wednesday 5:30AM Cook Potatoes
8:30AM Make Pyrohy

**Group 4 is working/
We also ask that you
BRING BAKED GOODS.**

РОЗКЛАД ПРАЦІ:

понеділок 4:00 год. приготівка
капусты

вівторок 9:00 год. варимо капусту
6:00 год. вечером – чистимо
картоплю і робимо голубці

серела 5:30 год. рано – варимо
картоплю
8:30 год. - робимо пироги

**4 група працює.
Проситься усім допомогти, як також
повідомити сусідів, знайомих і
приятелів про наші вечери.**

ПРОСИМО ПЕЧИВО.

Church Cleaning Schedule

Week of:	FEB 8	Group 2
Week of:	FEB 15	Group 3
Week of:	FEB 22	Group 4
Week of:	MAR 1	Group 1
Week of:	MAR 15	Group 2
Week of:	MAR 29	Group 3
Week of:	APR 5	Group 4
Week of:	Apr 12	Group 1
Week of:	APR 26	Group 2
Week of:	May 10	Group 3
Week of:	May 24	Group 4



BAKE SALE

FEB 15	GROUP 3
FEB 22	GROUP 1
MAR 1	GROUP 2
MAR 8	GROUP 3
MAR 15	KOZAK'S CIRCLE
MAR 22	UNWLA
MAR 29	NO BAKE SALE (BAZAAR)
APR 5	NO BAKE SALE (EASTER)
APR 12	NO BAKE SALE (SVIACHENE)
APR 19	GROUP 1
APR 26	GROUP 2
MAY 3	KOZAK'S CIRCLE (LAST BAKE SALE)

BAKING SCHEDULE

Saturdays, @ 9 am
February 28
March 7
March 14



LENTEN MISSION

Friday, March 20, Saturday, March 21 &
Sunday March 22
Rev. Fr. Myron Myronyuk, pastor of St.
Vladimir Ukrainian Catholic Church
Scranton, PA
Will be here to give the Lenten mission.

CHOIR PRACTICE Wednesday,
February 25 at 7 pm (on the second
floor fo the hall).

ЦЕРКОВНИЙ ХОР має пробу
в на другому поверсі в **середу,**
25 лютого в 7:00 год

Together For Ukraine
COMMEMORATING FOUR YEARS

Since Russia's Unprovoked Invasion of Ukraine



Bring flags. Bring friends.

Join us

SATURDAY 1PM FEBRUARY 21

92 Court St, Binghamton, NY

www.togetherforukraine.us

Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Reception of the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as Lenten Vespers, the Presanctified Liturgy and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical meaning no Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated except for the Feast of the Annunciation. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. On Holy Thursday evening, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо мінімальні Великопосні правила на сьогодні:

Утримання від вживання м'яса та молочних страв в перший день Великого Посту, та в Страсну П'ятницю.

Утримання від вживання м'яса у всі п'ятниці Великого Посту як і на Страсну Суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й по середах Великого Посту.

Таїнство сповіді з Пресвятою Євхаристією приймається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього.

Піст та правила утримання не зобов'язують людей старше 60-ти років, дуже немічних, жінок-годувальниць і вагітних, дітей до 14 років і тих, хто важко працює фізично. Однак, всіх закликається, якщо це можливо, дотримуватися посту і обмежуючих правил.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як великопосна Вечірня, Літургія Напередосвячених Дарів та Сорокоусти.

Щиро заохочуємо всіх вірних до таких добрих діл як милостиня, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та релігійного життя.

Літургійні вказівки Великого Посту

Будні Великого посту є нелітургійними днями, тобто, Служба Божа не правиться навіть на похороні, за виключенням празника Благовіщення. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. У другі дні можна відправляти Типик. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Під час Страсного Тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. Ввечері Страсного Четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого. Ввечері Страсної Суботи відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

The following article, written by Protopresbyter Alexander Schmemmann, explains the significance of the services of Cheesefare Sunday.

Forgiveness Service on Cheesefare Sunday

In the Byzantine Rite Churches, the last Sunday before Great Lent – the day on which, at Vespers, Lent is liturgically announced and inaugurated – is called Forgiveness Sunday. On the morning of that Sunday, (also known as Cheesefare Sunday, at the Divine Liturgy, we hear the words of Christ: *"If you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you, but if you forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses..."* (Mark 6:14-15)

Then after Lenten Vespers – after hearing the announcement of Lent in the Great Prokimen: *"Turn not away Thy face from Thy child for I am afflicted! Hear me speedily! Draw near unto my soul and deliver it!"*,

after making our entrance into Lenten worship, with its special memories, with the prayer of St. Ephraim the Syrian, with its prostrations – we ask forgiveness from each other, we perform the rite of forgiveness and reconciliation. And as we approach each other with words of reconciliation, the choir intones the Paschal hymns, filling the church with the anticipation of Paschal joy.

What is the meaning of this rite? Why is it that the Church wants us to begin the Lenten season with forgiveness and reconciliation? These questions are in order because for too many people Lent means primarily, and almost exclusively, a change of diet, the compliance with ecclesiastical regulations concerning fasting. They understand fasting as an end in itself, as a "good deed" required by God and carrying in itself its merit and its reward. But, the Church spares no effort in revealing to us that fasting is but a means, one among many, towards a higher goal: the spiritual renewal of man, his return to God, true repentance and, therefore, true reconciliation. The Church spares no effort in warning us against a hypocritical and pharisaic fasting, against the reduction of religion to mere external obligations. As a Lenten hymn says:

In vain do you rejoice in no eating, O soul! / For you abstain from food, / But from passions you are not purified. / If you persevere in sin, you will perform a useless fast.

Now, forgiveness stands at the very center of Christian faith and of Christian life because Christianity itself is, above all, the religion of forgiveness. God forgives us, and His forgiveness is in Christ, His Son, Whom He sends to us, so that by sharing in His humanity we may share in His love and be truly reconciled with God. Indeed, Christianity has no other content but love. And it is primarily the renewal of that love, a return to it, a growth in it, that we seek in Great Lent, in fasting and prayer, in the entire spirit and the entire effort of that season. Thus, truly forgiveness is both the beginning of, and the proper condition for the Lenten season. One may ask, however: Why should I perform this rite when I have no "enemies"? Why

should I ask forgiveness from people who have done nothing to me, and whom I hardly know? To ask these questions, is to misunderstand the Church teaching concerning forgiveness. It is true, that open enmity, personal hatred, real animosity may be absent from our life, though if we experience them, it may be easier for us to repent, for these feelings openly contradict Divine commandments. But, the Church reveals to us that there are much subtler ways of offending Divine Love. These are indifference, selfishness, lack of interest in other people, of any real concern for them -- in short, that wall which we usually erect around ourselves, thinking that by being "polite" and "friendly" we fulfill God's commandments. The rite of forgiveness is so important precisely because it makes us realize – be it only for one minute – that our entire relationship to other men is wrong, makes us experience that encounter of one child of God with another, of one person created by God with another, makes us feel that mutual "recognition" which is so terribly lacking in our cold and dehumanized world. On that unique evening, listening to the joyful Paschal hymns we are called to make a spiritual discovery: to taste of another mode of life and relationship with people, of life whose essence is love. We can discover that always and everywhere Christ, the Divine Love Himself, stands in the midst of us, transforming our mutual alienation into brotherhood. As I advance towards the other, as the other comes to me – we begin to realize that it is Christ Who brings us together by His love for both of us. And because we make this discovery – and because this discovery is that of the Kingdom of God itself: the Kingdom of Peace and Love, of reconciliation with God and, in Him, with all that exists – we hear the hymns of that Feast, which once a year, "opens to us the doors of Paradise." We know why we shall fast and pray, what we shall seek during the long Lenten pilgrimage. Forgiveness Sunday: the day on which we acquire the power to make our fasting – true fasting; our effort – true effort; our reconciliation with God – true reconciliation.



Подана стаття, який написав протопресвітер Олександр Шмейман, пояснює значення цієї служби Сиропусної неділі.

Чин Всещення в Сиропусну неділю

У Церквах Византійського Обряду остання неділя перед Великим Постом – день, коли під час Вечірні Великий піст літургійно проголошується і розпочинається - називається Прощеною неділею. Зранку тієї неділі (яка називається також Сиропусна неділя) на Божественній літургії ми слухаємо слова Христа:

«Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. Але коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших» (Мт. 6, 14-15).

Згодом, на Вечірні Великого посту, почувши проголошення початку Великого посту в Великому Прокімені:

«Не відверни лиця Твого від слуги свого, бо страждаю я; негайно вислухай мене; зверни увагу на мою душу і врятуй її»,

- ввійшовши в Великопісне служіння, з його особливими поминаннями, молитвою святого Єфрема Сирійського, з поклонами – ми просимо прощення один в одного, ми здійснюємо обряд прощення та примирення. Коли ми підходимо один до одного зі словами примирення, хор заспіває стихирю Пасхи, наповнюючи церкву передчуттям Пасхальної радості.

Який зміст цього обряду? Чому Церква хоче, щоб ми вступали в час Великого посту через прощення та примирення? Ці питання правомірні, бо для дуже багатьох людей Великий піст означає переважно і майже виключно зміну в харчуванні, дотримання церковних приписів про піст. Вони розуміють піст, як самоціль, як «добре діяння», якого вимагає Бог, і яке саме по собі гідне похвали. Але Церква не шкодує зусиль, щоб показати нам, що пощення є лише одним із засобів для досягнення вищих цілей: духовного відновлення людини, її повернення до Бога, щирого каюття і через це – правдивого примирення. Церква не шкодує своїх зусиль у застереженні нас від лицемірного і фарисейського пощення, від підміни богопочитання простими зовнішніми повинностями.

Марно ти радієш пощенням, о душе! / Бо ти утримуєшся від їди, / Але ти не очищаєшся від пристрасті. / Якщо ти упираєшся у своїй гріховності, марним буде твоє пощення.

Зараз прощення займає центральне місце в християнській вірі й християнському житті, бо християнство саме по собі – це релігія всещення. Бог прощає нам і Його прощення є в Христі, Його Синові, Якого Він послав нам, щоб маючи частку в Його людськості, ми могли мати частку в Його любові й по-справжньому примирилися з Богом. Дійсно, християнство не має іншого виміру, як любов. І це відновлення цієї любові, повернення до неї, зростання в ній головним чином ми шукаємо в Великому пості, у пощенні й молитві, в цілому дусі й усіх зусиллях того періоду. Таким чином, щире прощення є і

початком, і відповідним станом у Великопосний час. Однак, хтось може запитатися, чому я маю брати участь у цьому обряді, коли я не маю ‘ворогів’? Чому я маю просити прощення у людей, які нічого не зробили мені, і яких я ледве що знаю? Ставити ці питання означає не розуміти вчення Церкви щодо прощення. Це правда, що відкрита ворожість, особиста ненависть, справжня злоба можуть бути відсутні в нашому житті, однак, коли ми відчуємо їх, можливо, нам буде легше розкаятися, бо ці почуття явно суперечать Божественним заповідям. Але Церква відкриває нам, що є більш витончені шляхи прогрішення перед Божественною Любов’ю. Це байдужість, егоїзм, не увага до людей, брак щирого переживання за них, коротше – та стіна, яку ми, як правило, вибудовуємо навколо себе, думаючи, що коли ми є ‘ввічливі’ та ‘дружелюбні’ ми здійснюємо Божі заповіді. Обряд прощення є такий важливий зокрема тому, що він дозволяє нам усвідомити, – хоча на одну хвилину, – що всі наші взаємовідносини з іншими людьми є неправильними, дає нам відчути, що зустріч однієї дитини Божої з іншою, однієї особи, створеної Богом, з іншою, дає нам пережити те взаємне «визнання», якого так сильно бракує в нашому холодному і бездушному світі. У цей особливий вечір, коли ми дослухаємося до радісного Пасхального гимну, нас проситься зробити духовне відкриття: відчути смак іншого способу життя і взаємовідносин з людьми, суттю життя яких є - любов. Ми можемо відкрити, що завжди і всюди Христос, Сама Божественна Любов, перебуває з нами, перетворюючи нашу взаємну відчуженість в братерство. Коли я підходжу до когось, а хтось підходить до мене, ми починаємо усвідомлювати, що це Христос зібрав нас разом Своєю любов’ю до обох. І тому, що ми зробили це відкриття, і тому, що це відкриття є власне Царством Божим: Царством Миру та Любові, примирення з Богом і в Ньому з усім існуючим, – ми чуємо гимн того Великого посту, який раз у рік «відкриває нам двері Раю». Ми знаємо чому ми маємо постити й молитися, чого нам шукати під час довгого Великопосного паломництва. Прощена неділя - це день, коли ми отримуємо можливість підготувати себе до посту – до справжнього посту; наші зусилля – до справжніх зусиль; наше примирення з Богом – до справжнього примирення.



НЕДІЛЯ СИРОПУСНА / НЕДІЛЯ ПРОЩЕННЯ

Тропар Воскресний Голос 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь.* Він смертю смерть подолав,* первістком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду* і подав світові велику милість.

Слава Отця і Сину і Святому Духу;

Кондак Сиропусний голос 6: Премудрости наставнику, розуму подателю,* немудрих учителю і нищих захистнику,* утверди, врозуми серце моє, Владико.* Ти дай мені слово, Отче Слово,* бо оце устам моїм не забороню, щоб звали Тобі:* Милостивий, помилуй мене, падшого.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, воскресний голос 6: Заступнице християн бездоганна,* Посереднице до Творця незамінна,* не погорди молінням грішних,* але випереди, як Блага, з поміччю нам,* що вірно Тобі співаємо.* Поспішишь на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице,* тих, що Тебе почитають.

Прокімен Сиропусний голос 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому (Пс. 75,12)

Стих: відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його. (Пс. 75,2)

Алилуя: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 91,2)

Стих: Сповідати зарання милість Твою і істину Твою на всяку ніч. (Пс 91,3)

Причасний: Хваліте Господа а небес, хваліте Його на висотах. (Пс 148,1) **Алилуя, тричі.**

За-амвонна молитва: Благодаремо Тебе, Господи Ісусе Христе, що Ти подав нам на спасіння цей час посту, готуючись ізцілити в цей короткий час незліченні рани душ наших, і хочачи зняти з нас безліч гріхів. Молимося Тобі, Преблагий: відійми від нас усяке фарисейське лицемір'я в цей час посту і віддали юдейську насупленість, пиху повздержности віджени, усіяке діяння фальшивої аскези, і марнослів'я, і помисли; наповни нас світлом й істиною, котру Ти узаконив; скріпи нас на боротьбу проти пристрастей, дай нам силу на боротьбу проти гріховности; відкиненням страстей приготуй нас слідувати за Тобою, що показав нам перемогу над дияволом через піст, щоб стати нам учасниками смерти й воскресіння Твого, й насититися вічної насолоди, котру Ти приготував голодним і спраглим правди Твоєї; народу нашому, через піст і віру в Тебе, дай силу проти усякої ворожої напасти.

Бо милостивий Бог еси, і Тобі належить слава, з Отцем і Всесвятим і Благим і Животворним Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків.

ЧИН ВСЕПРОЩЕННЯ

Перед Великим Входом Священик звертається до людей і каже:

Священик: Пригадаймо собі всі наші гріхи, вільні і невольні, свідомі і несвідомі, якими ми провинились супроти Господа Бога.

Люди: Господи, ми згрішили, ми провинились супроти Тебе. Прости нам.

Священик: Якщо ми чуємо жаль до Бога, за щось, що сталося в нашому житті, пригадаймо причину нашого жалю.

Люди: Господи, допоможи нам приймати Твою волю в усім, коритись їй і не чути жаль супроти Тебе, нашого найкращого приятеля і Батька.

Священик: Пригадаймо собі всіх тих осіб, які будь-коли, чим-небудь нас образили, нас скривдили, проти нас провинились.

Люди: З щирого, з цілого серця прощаю всім тим, які будь-коли, як і чим-небудь образили мене, скривдили мене, прогнівили мене, провинилися проти мене.

Священик: Пригадаймо собі всіх тих, яких ми, свідомо чи несвідомо, будь-коли, як і чим-небудь образили, скривдили, прогнівили.

Люди: З щирого серця признаюсь, що я згрішив супроти інших. Якщо я когось, свідомо чи несвідомо, будь-коли, як і чим-небудь образив, скривдив, прогнівив, з цілого серця перепрошую і прошу прощення та пробачення.

Священик: Брати і сестри, якщо я згрішив проти вас думкою, словом, ділом чи іншим почуттям моїм, простіть мені грішному і моліть Бога за мене.

Люди: Бог нехай простить і помилує тебе, чесний отче, і ми прощаємо тобі. Благослови і прости, чесний отче, і нам грішним провини наші, вільні і невольні.

Священик: Нехай Господь Бог з милосердя Свого простить гріхи ваші та помилує вас. І я теж прощаю вам.

CHEESEFARE SUNDAY / SUNDAY OF FORGIVENESS

Tropar Resurrectional Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death. He became the first-born of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father and The Son and the Holy Spirit;

Kondak of Cheesefare Tone 6: O Master, Guide to Wisdom, Bestower of prudent counsel, Instructor of the foolish and Defender of the poor ones; make firm my heart and give it understanding. Give me a word, O Word of the Father. Behold, I shall not stop my lips from crying out to You: In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

Now and forever and ever. Amen

Theotokon, Resurrectional tone 6: Undaunted patroness of Christians, O steadfast intermediary with the Creator, turn not away from the suppliant voices of sinners, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith. Be quick to intercede, make haste to plead, for you are ever the patroness of those who honor you, O Mother of God.

Prokimen of Cheesefare Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God. (Ps. 75/76)

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel

Alleluia: (Ps. 91/92): It is good to give praise to the Lord, and sing to Your name, O Most High.

Verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1)

Alleluia. (3)

Ambon prayer: We give thanks to You, O Lord Jesus Christ, for You have brought us to this present time of fasting leading to salvation; and it is You that are able to restore Your image in us. We give thanks to You, for You cause the rejection of our many sins, and provide for the healing of the great wounds of our souls in this short time. O Good Master, we pray You: remove from us all pharisaical hypocrisy in fasting, and banish all false sadness. Drive far from us any pride in our self-moderation or self-denial in thought, word, or deed. Fill us with light and truth as You have prescribed. Strengthen us in the battle against passions and in the war against sin. By the rejection of our passions, prepare us to follow You. By fasting, You have shown us the way to victory over the devil, how to partake in Your life-creating death and Resurrection, and to rejoice in the eternal joy which You have prepared for those who hunger and thirst after righteousness. For You are the God of mercy, and to You is due all glory, together with Your Father, and Your all-holy, good, and lifegiving Spirit, now and for ever, and ever.

THE FORGIVENESS SERVICE

Before the Entrance with the Gifts, the priest, facing the people, says:

Priest: My brothers and sisters, at this time let us try to remember all of our sins which we have committed throughout the course of our life, and with which we have offended God.

All: Lord, we have sinned against You in thought, word and action. We have been wrong and we have done wrong. Forgive us.

Priest: Let us try to remember if we harbor any ill-feelings towards God for anything that happened in our life.

All: Lord, help us to accept your will in our lives, to try to understand your ways, and not to feel angry with You or blame You for anything that might happen to us or go wrong for us in our lives.

Priest: Let us try to remember all of those people who have offended us, hurt us, angered us; all those people against whom, for whatever reason, we bear grudges, feel hatred, and whom we find hard to forgive.

All: From the bottom of my heart, I truly and sincerely forgive those who hate me, who have offended or hurt me, and against whom I carry a grudge or nourish ill-feelings.

Priest: Let us try to remember all of those people whom we ourselves have hurt or offended, knowingly or unknowingly, in word or in deed; and all those whom we, for whatever reason, hate and who bear grudges against us.

All: From the bottom of my heart, I truly and sincerely ask forgiveness and pardon of all those whom I hate, whom I have offended and hurt, and who hold a grudge against me because of this.

Priest: My brothers and sisters, if I have sinned against you, hurt you, or offended you in thought, word or action, knowingly or unknowingly, in any possible way, please forgive me, a sinner, and pray to God for me.

All: May God Himself forgive you and pardon your sins and transgressions, and we also forgive and pardon you. Father, bless us and forgive us our sins and offenses and transgressions, committed voluntarily or perhaps unwittingly, against you.

Priest: May the Lord God, through His grace and loving kindness, forgive you. And I also pardon and forgive you.